DVOJJAZYČNÁ KNIHA ★★ PRO MÍRNĚ POKROČILÉ

Angelo Franklin

Bonnie and Clyde

Bonnie a Clyde

Pro výuku upravil kolektiv Anglictina.com

- zrcadlový český překlad
- slovíčka a cvičení
- přehled anglické gramatiky
- slovníček na konci knihy

MP3

příběh namluvený rodilým mluvčím

edika. Anglictina.com

Angelo Franklin

Bonnie and Clyde

Edika
Brno
2012

Bonnie and Clyde

Angelo Franklin

Překlad a gramatické poznámky: Jitka Drahokoupilová, Lucie Poslušná
Editor: Lucie Poslušná
Grafická úprava: Cyril Kozák
Audio: Angelo Franklin
Technická spolupráce: Mikuláš Hrubeš
Obálka: Martin Sodomka
Odpovědný redaktor: Ondřej Jirásek
Technický redaktor: Jiří Matoušek

Objednávky knih:
www.albatrosmedia.cz
eshop@albatrosmedia.cz
bezplatná linka 800 555 513
ISBN 978-80-266-0012-1

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2012 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankráci 30, Praha 4. Číslo publikace 15 850.
© Albatros Media a. s. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována a rozmnožována za účelem rozšiřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání

ALBATROS MEDIA a.s.

Předmluva

Máte před sebou příběh dvou amerických zločinců z 30. let minulého století. Jak se dočtete, jejich životy nebyly zdaleka tak romantické, jak je líčí známý film Arthura Penna z roku 1967 Bonnie and Clyde.

Příběh je napsaný jednoduchou angličtinou, takže na své si přijdou především falešní začátečníci a mírně pokročilí studenti anglického jazyka. Kde si nebudete jistí, zda jste textu porozuměli správně, pomůže Vám zrcadlový překlad do češtiny. Zpočátku je v textu použitý pouze přítomný čas prostý. Později se přidává minulý čas a ke konci se objeví i trochu budoucího času prostého. Nemusíte se tedy bát žádných neznámých časů, jako je například předpřítomný čas. Po každé kapitole následuje tematický okruh slovíček a cvičení. Vzadu v knize naleznete stručný přehled anglické gramatiky a slovníček. Také si celý příběh můžete poslechnout na přiloženém CD, text namluvil anglický rodilý mluvčí. Na CD také uslyšíte správnou výslovnost slovíček ze slovníčku.

Věříme, že se čtením mnohému z anglického jazyka naučíte a že Vás povzbudí k přečtení i složitějších anglicky psaných děl.

Tým Angličtina.com

audio 01

I
Bonnie Parker

Bonnie and Clyde are famous in the United States for murder and robbery. There are many films and books about their lives.

Clyde's full name is Clyde Chestnut Barrow. Bonnie's full name is Bonnie Elizabeth Parker. They look like glamorous criminals in films. Movies show them robbing large banks. It looks like they steal millions of dollars. Reality is different. They are not happy people. They do not rob large banks. They do not stay in fancy hotels. They fight a lot. They rob small shops and gas stations. They live in their car and sleep on the ground. They kill many people. They kidnap many people, too.

Bonnie is from Texas. She has two brothers and one sister. Her brothers' names are Hubert and Coley. Her sister's name is Billie Jean. Coley is the oldest. Hubert is the second oldest. Bonnie comes third. Billie Jean is the youngest in the family. Coley dies when he is very young. Bonnie grows up with only two siblings. Her father dies when she is four years old. Her mother, Emma, moves the family in with Bonnie's grandparents.

I
Bonnie Parker

Bonnie a Clyde se ve Spojených státech proslavili vraždami a krádežemi. O jejich životech vypráví mnoho filmů a knih.

Clydovo celé jméno je Clyde Chestnut Barrow. Celé jméno Bonnie je Bonnie Elizabeth Parker. Ve filmech vypadají jako okouzlující zločinci. Filmy je představují, jak vylupují velké banky. Vypadá to, jako by ukradli miliony dolarů. Ve skutečnosti je to jinak. Nejsou šťastní. Nevykrádají velké banky. Nebydlí v přepychových hotelích. Hodně bojují. Vykrádají malé obchody a benzinové pumpy. Žijí v autě a spí na zemi. Zabíjejí mnoho lidí. Také mnoho lidí unášejí.

Bonnie je z Texasu. Má dva bratry a jednu sestru. Jména jejích bratrů jsou Hubert a Coley. Jméno její sestry je Billie Jean. Coley je nejstarší. Hubert je druhý nejstarší. Bonnie je třetí. Billie Jean je v rodině nejmladší. Coley umírá velmi mladý. Bonnie vyrůstá jen se dvěma sourozenci. Otec jí umírá, když jsou jí čtyři roky. Její matka, Emma, se s rodinou stěhuje k prarodičům Bonnie.

Bonnie's family spends a lot of time at church. She is a happy child. She wants to be famous. Bonnie likes music. She especially likes the piano. Her mother teaches her to play this instrument. One of Bonnie's favorite musicians is a singer named Jimmie Rodgers. Bonnie likes to sing. She wants to be an opera star. Bonnie also learns tumbling and wants to join the circus. She performs in school plays. But Bonnie likes to fight. She beats up two boys in school. She likes one of these boys. He makes her angry. She beats him up and threatens to cut his throat. The other boy whom Bonnie beats up is in a school play with her. He tears her costume and she beats him up on stage. It is a very funny moment to the audience. They laugh a lot.

Bonnie is very short. She seems fearless, but is afraid of guns. She is a smart girl. She wins honors in school. She likes to write.

Bonnie is in love with a boy named Roy Thornton. Roy goes to her school. Bonnie gets a tattoo above her knee that says "Roy and Bonnie." At the age of 15, Bonnie leaves school. She marries Roy. Their marriage is not happy. Roy is an alcoholic and is often gone. He is also in trouble with the law. Roy kills somebody. He is sent to prison in 1929. He must serve five years in prison. Bonnie and Roy separate, but do not divorce. They do not see each other again.

Rodina Bonnie tráví mnoho času v kostele. Ona je jako dítě šťastná. Chce být slavná. Bonnie miluje hudbu. Obzvlášť má ráda klavír. Matka ji učí na tento nástroj hrát. Jeden z oblíbených hudebníků Bonnie je zpěvák jménem Jimmie Rogers. Bonnie ráda zpívá. Chce být operní hvězdou. Bonnie se také učí dělat přemety a chce se dát k cirkusu. Hraje ve školních představeních. Ale Bonnie se ráda pere. Ve škole ztluče dva chlapce. Jeden z těch chlapců se jí líbí. On ji zlobí a ona ho zbije a hrozí mu, že mu podřízne krk. Druhý chlapec, kterému Bonnie namlátila, s ní hraje ve školní hře. On jí roztrhne kostým a ona ho na jevišti ztluče. Pro diváky to je veselá podívaná. Moc se smějí.

Bonnie je velmi malá. Vypadá neohroženě, ale bojí se zbraní. Je to chytré děvče. Ve škole dostává vyznamenání. Ráda píše.

Bonnie miluje chlapce jménem Roy Thornton. Roy s ní chodí do školy. Bonnie si nechává nad koleno vytetovat „Roy a Bonnie“. V 15 letech Bonnie opouští školu. Bere si Roye. Jejich manželství není šťastné. Roy je alkoholik a často není doma. Má také potíže se zákonem. Roy někoho zabije. V roce 1929 je poslán do vězení. Ve vězení si musí odpykat pět let. Bonnie a Roy jsou odloučeni, ale ne rozvedeni. Už se nikdy neuvidí.

Bonnie is very lonely. She does not return to school. She works as a waitress.

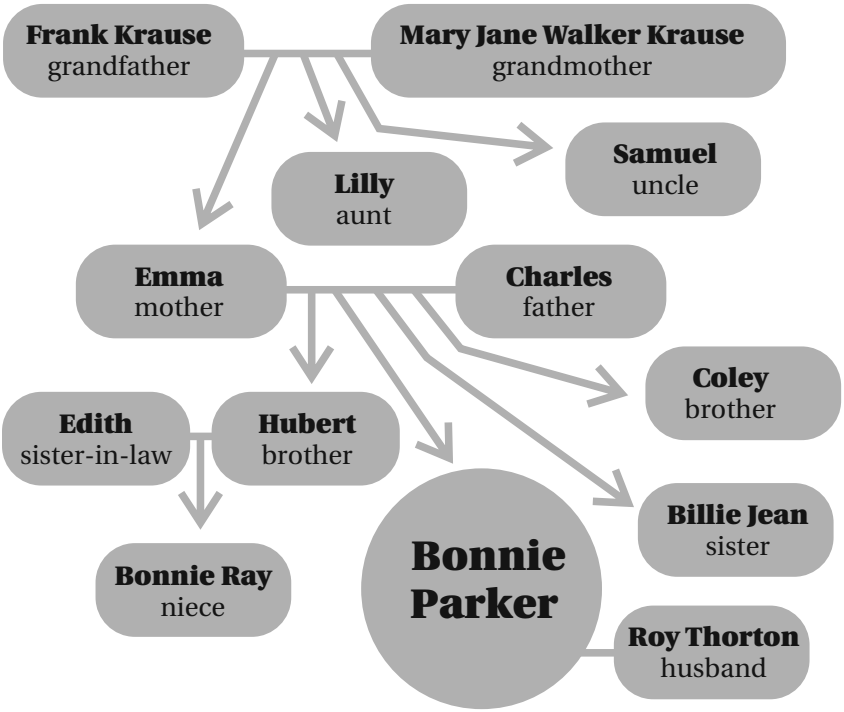
The cafe where she works closes and Bonnie works as a housekeeper and babysitter. She is very bored with life. She has a friend in Texas. Her friend breaks her arm. Bonnie visits her friend to help her around the house.

Bonnie je velmi osamělá. Do školy se nevrací. Pracuje jako servírka.

Kavárna, kde pracuje, se zavírá a Bonnie pracuje jako hospodyně a hlídá děti. Život ji velmi nudí. V Texasu má přítelkyni. Ta si zlomí ruku. Bonnie ji navštěvuje, aby jí pomohla v domácnosti.

Slovíčka

V této kapitole jsme se seznámili s rodinou Bonnie Parkerové.
Pojďme se podívat, jak se řeknou různí rodinní příslušníci anglicky.



Další slovíčka

son	*syn*
daughter	*dcera*
cousin	*bratranec, sestřenice*
wife	*manželka*
great-grandmother	*prababička*
nephew	*synovec*

Poznámka: Všimněte si, že se při popisování rodinných příslušníků používá přivlastňovací ’s (Bonnie’s sister – Bonniina sestra).

Cvičení/Exercise

Doplňte názvy rodinných příslušníků:

1. My mother's sister is my _____.
2. My father's son is my _____.
3. My uncle's father is my _____.
4. My sister's daughter is my _____.
5. My daughter's father is my _____.

Klíč: 1. aunt, 2. brother, 3. grandfather, 4. niece, 5. husband

Tři muži tráví svůj čas na lavičce v parku na San Jacinto Plaze. El Paso, Texas, 1906.

II
Clyde Barrow

Clyde is also from Texas. He has six brothers and sisters. His eldest brother is named Elvin Wilson. The next oldest is Artie Adell, then Marvin Ivan. Clyde's family calls Marvin "Buck." Clyde's sister, Nellie May, is the next oldest, then Clyde. Clyde has one younger brother named L.C. His youngest sibling is his sister, Lillian Marie.

Clyde's family is very poor. They live on a farm. The farm does not produce food to eat or sell. The farm is so bad, the family leaves. They move to a very poor area of the city. It is an awful place. Garbage, sewage and disease are everywhere. Clyde's father does not have enough money to buy any shelter. Clyde and his family sleep under a wagon for several months.

Clyde's father opens a gas station. He earns some money. He uses this money to buy a tent for his family. Clyde does not have to sleep under the wagon now, but his family does not have a house. Clyde enrolls in high school, but usually skips his classes. He leaves school at age 16 to work in a factory. He has a very bad temper and hates poverty.

II
Clyde Barrow

Clyde je také z Texasu. Má šest sourozenců. Nejstarší bratr se jmenuje Elvin Wilson. Další nejstarší je Artie Adell, pak Marvin Ivan. Clydova rodina Marvinovi říká „Buck“. Clydova sestra, Nellie May, je další nejstarší, pak Clyde. Clyde má jednoho mladšího bratra jménem L. C. Nejmladší sourozenec je sestra, Lillian Marie.

Clydova rodina je velmi chudá. Žijí na farmě. Farma nedává úrodu k jídlu ani k prodeji. Je tak špatná, že se rodina stěhuje pryč. Stěhují se do velmi chudé části města. Je to ošklivé místo. Všude odpadky, splašky a nemoci. Clydův otec nemá dost peněz na to, aby koupil přístřešek. Clyde s rodinou spí několik měsíců pod vozem.

Clydův otec otevírá benzinovou pumpu. Vydělává trochu peněz. Použije je na to, aby rodině koupil stan. Clyde už nemusí spát pod vozem, ale jeho rodina nemá dům. Clyde se přihlásí na střední školu, ale moc tam nechodí. V 16 letech školu opouští a pracuje v továrně. Má velmi špatnou povahu a nenávidí chudobu.

Clyde and his brother, Buck, start stealing turkeys to sell for money. They are caught. Buck tells the police that Clyde does not steal turkeys and takes all the blame. Buck is punished for the crime. He spends three days in prison and Clyde goes free. Buck robs more people and is sent to prison again.

When Buck gets out, he and Clyde form a gang. Some friends join the gang and they rob a house. They also steal purses and jewelry from swimmers at Trinity Bay beach. Clyde is caught several times, but not punished. He continues stealing items, cracking safes and stealing cars.

When he is 17 years old, he rents a car. He does not return it. He is arrested for stealing the car. Again, he is not punished.

A few years later, Clyde visits his friend in Dallas. His friend is a girl with a broken arm. When he arrives, he meets Bonnie Parker, who is visiting the same friend at the same time.

Bonnie and Clyde instantly like each other. Bonnie wants to be with Clyde, so she joins Clyde in his life of crime. Clyde is arrested, however, for a gas station robbery. This time, he is punished. He goes to Dallas County Jail, then to a prison in the city of Denton. Bonnie promises to wait for him and writes him letters.

Clyde a jeho bratr Buck začínají krást krocany a prodávají je. Jsou chyceni. Buck řekne policii, že Clyde krocany nekrade, a bere vinu na sebe. Buck je za zločin potrestán. Stráví tři dny ve vězení a Clyde je volný. Buck okrade další lidi a jde do vězení znovu.

Když se Buck dostává ven, vytváří s Clydem gang. Několik přátel se ke gangu přidává a vykradou dům. Také kradou kabelky a šperky koupajícím se na pláži Trinity Bay. Clyde je několikrát chycen, ale není potrestán. Dál krade, vloupává se do sejfů a do aut.

Když je mu 17 let, pronajímá si auto. Nevrátí ho. Je za krádež auta zatčen. Opět není potrestán.

O několik let později navštěvuje Clyde přítelkyni v Dallasu. Je to dívka se zlomenou rukou. Když přijede, seznámí se s Bonnie Parkerovou, která je na návštěvě u stejné přítelkyně ve stejnou dobu.

Bonnie a Clyde se do sebe od prvního okamžiku zamilují. Bonnie chce být s Clydem, tak ho následuje v jeho zločineckém životě. Clyde je však zatčen za vyloupení benzinové pumpy. Tentokrát je potrestán. Jde do vězení dallaského okrsku a pak do vězení v Dentonu. Bonnie slibuje, že na něj počká, a píše mu dopisy.

Bonnie steals a gun and sneaks it to Clyde in prison. He uses the gun to escape. Bonnie and Clyde run away together, but Clyde continues burglarizing shops and gas stations. They are caught and Clyde is imprisoned at Eastham Prison Farm. He is sentenced to 14 years at this prison. Eastham Prison Farm is a terrible, terrible place. Guards beat prisoners. Prisoners kill each other and many prisoners rape other men. Clyde claims another convict, Ed Crowder, attacks him many times. Clyde kills this convict with a pipe.

Clyde is desperate to escape. Other prisoners want to escape, too. Many hurt themselves on purpose so that the guards will send them to another prison. Clyde hopes hurting himself will get him out of Eastham, too. He wants to go to the prison holding his brother, Buck. Clyde asks another inmate to cut off his toes with an axe. The inmate cuts off two toes. Clyde is not sent away, but he is released early. He serves only two years of his 14 year sentence.

Bonnie ukradne zbraň a propašuje ji Clydovi do vězení. Ten použije zbraň k útěku. Bonnie a Clyde spolu utíkají, ale Clyde vykrádá obchody a benzinové pumpy dál. Jsou chyceni a Clyde je uvězněn v Easthamském trestaneckém pracovním táboře. Je odsouzen ke 14 letům vězení. Easthamský trestanecký tábor je hrozné místo. Hlídači vězně bijí. Vězni se navzájem zabíjejí a mnozí vězni znásilňují jiné muže. Clyde prohlásí, že jiný odsouzený, Ed Crowder, ho mnohokrát napadl. Clyde tohoto odsouzeného zabíjí trubkou.

Clyde chce zoufale zmizet. Jiní vězni chtějí také utéct. Mnozí se záměrně zraňují, aby je hlídači poslali do jiného vězení. Clyde doufá, že sebepoškození ho dostane ven z Easthamu také. Chce jít do vězení, kde je zadržen jeho bratr Buck. Clyde žádá jiného spoluvězně, aby mu sekerou usekl prsty u nohou. Spoluvězeň mu usekne dva prsty. Clyde není přesunut jinam, ale je propuštěn dříve. Odpyká si jen dva ze 14 roků.

Slovíčka

V této kapitole se už Clyde setkal se zločineckým prostředím. Pojďme se podívat na různé druhy zločinů.

1.	pickpocketing	*kapsářství*
2.	robbery	*vykrádání (např. bank)*
3.	burglary	*vloupání (do domu)*
4.	rape	*znásilnění*
5.	murder	*vražda*
6.	theft	*krádež*
7.	shoplifting	*krádež v obchodě*
8.	smuggling	*pašování*
9.	kidnapping	*únos*
10.	arson	*žhářství*

Exercise/Cvičení

Dokážete odhadnout, jak se nazývají zločinci, kteří páchají výše uvedené zločiny?

Klíč: 1. a pickpocket, 2. a robber, 3. a burglar, 4. a rapist, 5. a murderer, 6. a thief (mn. č. thieves), 7. a shoplifter, 8. a smuggler, 9. a kidnapper, 10. an arsonist

Další slovíčka

sentence	*odsoudit*
prison	*vězení*
steal	*krást*
arrest	*uvěznit*
punish	*potrestat*

Farma v Texasu, počátek 20. století.

III
Bonnie and Clyde

In the 1920s, many criminals make money bootlegging. Bootlegging is selling alcohol illegally. From 1920 to 1933, buying, selling and transporting alcohol is illegal. Many criminals organize large operations to sell alcohol without being caught. In 1929, the Great Depression begins in the United States. Many people are poor and hungry. Very few jobs are available. Across the whole country, people cannot afford to buy food or live in a house. Crime is rampant and jobs are few.

When Clyde gets out of prison, the country is still in the Great Depression. He does not have many choices for legitimate employment. He does not know how to do any job, but he knows how to be a criminal.

Clyde is so angry about his time at the Eastham Prison Farm that he promises to get revenge on the Texas prison system. He immediately begins to rob shops and gas stations to get more money. His plan is to steal enough money to attack the prison and free all the prisoners. At this time, many criminals are robbing banks. Clyde does not usually rob large banks. He prefers small jobs. Many of Clyde's friends are thieves. They help Clyde with his robberies.

III
Bonnie a Clyde

Ve 20. letech minulého století si mnoho zločinců vydělává pomocí „bootlegging“, což je nezákonný prodej alkoholu. V letech 1920 až 1933 je nákup, prodej a rozvoz alkoholu nezákonný. Mnozí zločinci organizují rozsáhlé akce prodeje alkoholu, aniž jsou chyceni. V roce 1929 ve Spojených Státech začíná Velká hospodářská krize. Mnozí lidé jsou chudí a hladoví. Je jen málo volných pracovních míst. V celé zemi si lidé nemohou dovolit koupit jídlo nebo žít v domě. Kriminalita překračuje meze a práce je málo.

Když se Clyde dostává z vězení, země je stále ve Velké krizi. Má malé šance získat legálně práci. Neumí žádné řemeslo, ale ví, jak být zločincem.

Clyde je z pobytu v Easthamském trestaneckém táboře tak rozčílený, že texaskému vězeňskému systému slibuje pomstu. Aby mohl získat víc peněz, okamžitě začíná vykrádat obchody a benzínové stanice. Má v plánu ukrást dost peněz, zaútočit na vězení a osvobodit všechny vězně. V té době mnoho zločinců vykrádá banky. Clyde obvykle velké banky nevykrádá. Dává přednost menším věcem. Mnozí Clydovi přátelé jsou zloději. Pomáhají Clydovi krást.

Toto je pouze náhled elektronické knihy. Zakoupení její plné verze je možné v elektronickém obchodě společnosti eReading.